

Załącznik nr 1 do SIWZ

**UMOWA NR CPE/...../2012**  
zawarta w dniu ..... 2012 roku w Warszawie  
pomiędzy:

**Skarbem Państwa – państwową jednostką budżetową - Centrum Projektów Europejskich** z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02-672 Warszawa, REGON 141681456, NIP 701-015-88-87, reprezentowanym przez p. Dariusza Niecia – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich, na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 21 stycznia 2009 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym dalej „Zamawiającym”,

a ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., ..... posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – ..... Zwanym w dalszej części umowy „Wykonawcą”

lub 1)

a Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. .... legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL ....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ....., zwanym/zwaną w dalszej części umowy „Wykonawcą”.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również „Stroną” lub „Stronami” umowy.

## § 1

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-67/PM/12, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759).
2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.
3. Przedmiotem umowy, zwanym dalej „Zadaniem”, jest wykonanie i dostarczenie materiałów informacyjnych przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego, zgodnie z warunkami umowy, ofertą i szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 3 do umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania przedmiotu umowy, zgodnie z zasadami wizualizacji określonymi w *Systemie identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013* oraz Graficzną specyfikacją Flagi Europejskiej
5. Wykonawca na własny koszt dostarczy przedmiot umowy, o którym mowa w ust. 3, w miejsce wskazane przez Zamawiającego:

<sup>1)</sup> dotyczy osób fizycznych

Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013  
ul. Kościelna 2, 65-064 Zielona Góra.

6. Wykonawca nie może powierzyć wykonania czynności wymienionych w § 1 osobom trzecim, jeśli nie określił tego faktu w ofercie.

## § 2

Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy w terminie: od dnia podpisania umowy do dnia 15 listopada 2012 r.

## § 3

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości maksymalnie ..... PLN brutto (słownie: .....).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszystkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, nawet jeśli koszty te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich kosztów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Zapłata wynagrodzenia za wykonanie Zadania nastąpi na podstawie rachunku/faktury VAT, wystawionego przez Wykonawcę, w terminie 21 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionego rachunku/ faktury VAT Zamawiającego na adres: *Centrum Projektów Europejskich, ul. Domaniewska 39 a, 02-672 Warszawa.*  
Dane do rachunku/faktury:  
*Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39 a  
02-672 Warszawa  
NIP: 7010 1588 87*
4. Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę rachunku/faktury VAT będzie podpisanie przez Panią Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013 – p. Sylwii Pędzińskiej, protokołu wykonania Zadania.

## § 4

1. W przypadku powstania zwłoki w wykonaniu poszczególnych części Zadania, Wykonawca zapłaci na rzecz Zamawiającego karę umowną w wysokości 3% wartości wynagrodzenia za każdy dzień zwłoki, nie więcej jednak niż 40% wartości wynagrodzenia.
2. W razie zwłoki, o której mowa w ust.1, powyżej 10 dni, Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy.
3. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej.
4. W przypadku gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Wykonawca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.

## § 5

1. W terminie 7 dni od dnia zrealizowania Zadania, zostanie sporządzony protokół odbioru, który musi być podpisany przez Kierownika Wspólnego Sekretariatu Technicznego dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) - Brandenburgia 2007-2013.

2. Wzór protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 1, stanowi załącznik nr 4 do umowy.
3. Ewentualne zastrzeżenia do realizacji Zadania Kierownik WST zgłosi w protokole, jeżeli stwierdzi, że zadanie wykonano w sposób niezgodny z umówionym przez Strony, wskazanym w szczególności w załącznikach 2 i 3 do umowy.

## § 6

Z dniem przyjęcia Zadania przez Zamawiającego, Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe oraz prawa pokrewne do projektów graficznych przygotowanych przez Wykonawcę na potrzeby realizacji Zadania i przyjętych przez Zamawiającego, w zakresie rozporządzania i korzystania z nich przez czas nieoznaczony, na następujących polach eksploatacji:

- 1) utrwalanie,
- 2) digitalizacja,
- 3) wprowadzania do pamięci komputera,
- 4) sporządzanie wydruku komputerowego,
- 5) zwielokrotnienie poprzez druk, nagrywanie na płycie CD,
- 6) wprowadzenie do obrotu,
- 7) nieodpłatne wypożyczenie lub udostępnienie zwielokrotnionych egzemplarzy,
- 8) wprowadzenie w całości lub części do sieci komputerowej Internet w sposób umożliwiający transmisję odbiorczą przez zainteresowanego użytkownika,
- 9) publikacja i rozpowszechnianie w całości lub w części, w sieci Internet, łącznie z utrwalaniem w pamięci RAM, w oryginalnej (polskiej) wersji językowej i w tłumaczeniu na języki obce, wraz z prawem do dokonywania opracowań, przemontowań i zmian układu, na terytorium Polski oraz poza jej granicami.

## § 7

1. Wszelkie zmiany postanowień niniejszej umowy mogą być dokonywane za zgodą obu Stron, wyłącznie w formie pisemnej i muszą być zgodne z art. 144 ustawy – Prawo zamówień publicznych.
2. W zakresie nieuregulowanym umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego (Dz. U. z 1964 r. Nr 16, poz. 93. z późn. zm.) oraz ustawy prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759).
3. Spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a jeden egzemplarz Wykonawca.
5. Integralną część niniejszej umowy stanowią:
  - a. Załącznik nr 1 - odpis KRS z dnia ..... r. lub zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia.....
  - b. Załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy.
  - c. Załącznik nr 3 - szczegółowy opis przedmiotu zamówienia.
  - d. Załącznik nr 4 – wzór protokołu odbioru.

.....  
*Zamawiający*

.....  
*Wykonawca*

Załącznik nr 3 do umowy nr CPE/WST PL-BB/...../2012  
z dnia.....

## Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

### 1. Mapa obszaru Programu: 500 sztuk

#### **Druk oraz dostawa Mapy obszaru wsparcia Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwa Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;**

Wykonawca zobowiązany będzie wydrukować oraz dostarczyć 500 szt. Mapy Obszaru Wsparcia Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwa Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

Format mapy: 97 cm x 67 cm, mapa rozkładana turystyczna, papier kartograficzny: 90 g/m<sup>2</sup> – o zwiększonej odporności na uszkodzenia wynikające z wielokrotnego zginania, okładki „składanki” po złożeniu ok. 12 cm x 24 cm, strona. Złożenie mapy powinno następować 8 x względem dłuższego boku mapy oraz 3 x względem krótszego boku mapy, elementy składane nie są jednakowych wymiarów (dolne elementy składane mapy o wymiarach 12 x 19 cm).

Zamawiający dostarczy Wykonawcy niezbędne pliki graficzne w wersji elektronicznej (GIS, wektorowej i rastrowej) w formatach:

- GIS – format [.map] program MapInfo,
- CorelDRAW 11 [.cdr] z zachowaniem warstw, atrybutów mapy,
- PDF oraz TIFF.

#### Terminy:

- a) W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający prześle Wykonawcy System identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;
- b) Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego plików z zawartością merytoryczną mapy obszaru Programu, przedstawi zamawiającemu pierwszą wersję projektu;
- c) Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych zatwierdzi projekt lub zgłosi uwagi, a Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych dokona niezbędnych korekt i przedstawi projekty do ponownej akceptacji, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego.

### 2. Kartki świąteczne bożonarodzeniowe na rok 2012 (50 sztuk wersja polskojęzyczna, 40 sztuk wersja niemieckojęzyczna) oraz na rok 2013 (50 sztuk wersja polskojęzyczna, 40 sztuk wersja niemieckojęzyczna) oraz wielkanocne na rok 2013 (50 sztuk wersja polskojęzyczna, 40 sztuk wersja niemieckojęzyczna) – razem 270 sztuk.

Wykonawca będzie zobowiązany do graficznego i technicznego przygotowania kartek, w szczególności, przeprowadzenia prac obejmujących projekt graficzny okładki, opracowanie formatu tekstu życzeń świątecznych, druk oraz dostawę kartek.

Kartka świąteczna wykonana w formie karnetu felcowanego na dwa w poziomie, wykonana z papieru matowego w kolorze chamois, gramatura 260 g/m<sup>2</sup>, 4+0 CMYK, środek (wkładka) kartki gładki, matowy 4+0 CMYK, 200 g/m<sup>2</sup>.

Format kartki: 198 x 210 mm składane na pół do formatu DL (99x210), koperta do formatu DL;

Każda kartka powinna być dostarczona wraz z białą kopertą w pasującym do kartki formacie, całość (kartka + koperta) powinna być opakowana w foliową osłonę, zabezpieczającą zawartość przed ubrudzeniem.

W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej (format CMYK oraz .cdr) dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

Zamawiający dostarczy Wykonawcy potrzebne pliki w formatach grafiki wektorowej. Mając na uwadze przesłane materiały, Wykonawca zaproponuje 3 różne, alternatywne projekty szaty graficznej dla każdego rodzaju kartki wraz z życzeniami, z których Zamawiający wybierze po 1 projekcie albo zgłosi uwagi. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego uwag, Wykonawca przedstawi kolejne 3 różne, alternatywne projekty szaty graficznej wraz z życzeniami, uwzględniając uwagi, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego. Z przedstawionych projektów Zamawiający wybierze po 1 projekcie graficznym oraz po 1 wariacie życzeń (w wersji polskiej jak i niemieckiej).

Terminy:

- a) W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;
- b) Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego plików z zawartością merytoryczną projektu kartki świątecznej, przedstawi zamawiającemu pierwsze wersje projektu (3 różne wizualizacje kartki);
- c) Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych zatwierdzi projekty lub zgłosi uwagi, a Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych dokona niezbędnych korekt i przedstawi projekty do ponownej akceptacji, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego.

Zamawiający przekaze Wykonawcy niezbędne dane: polską i niemiecką treść tekstu (życzenia świąteczne) kartki, wraz z logotypami, jakie mają zostać umieszczone na projekcie. Dla każdego rodzaju kartki (Boże Narodzenie 2012, Wielkanoc 2013 oraz Boże Narodzenie 2013) zostanie opracowany inny wzór (projekt) kartki.

### **3. KALENDARZ KSIĄŻKOWY - 200 egz. (wersja polsko-niemiecka)**

Format – B5,

- pierwsza karta – papier kredowy 70g/m<sup>2</sup>, matowy – mapa Unii Europejskiej z zaznaczonym obszarem wsparcia Programu. Na następnej stronie dane teleadresowe do wypełnienia przez użytkownika kalendarza. Następnie dwujęzyczne informacje o Programie przekazane przez

Zamawiającego. Na kolejnej stronie mapka partnerstw w obrębie Programu przekazana przez Zamawiającego.

Kolejno:

- strony z kalendarzem na rok 2013 i 2014, po dwanaście miesięcy na stronie,
- strony z kalendarzem na rok 2013 i 2014 w ujęciu miesięcznym (3 pionowe kolumny – 1 kolumna to jeden miesiąc, czyli 3 miesiące na jednej stronie), kalendarium w języku polskim, niemieckim i angielskim. Zaznaczone i opisane wszystkie święta polskie i niemieckie (dni, które są wolne od pracy w obu krajach zaznaczone na bordowo, w przypadku świąt narodowych dzień i jego nazwa pozostają w kolorze czarnym natomiast opis święta w języku narodowym jest w kolorze bordowym),
- układ: 1 dzień – 1 strona (sobota niedziela po pół strony na jednej stronie),
- druk: 2+2 (bordowo-czarny), papier kremowy offset 70g/m<sup>2</sup>,
- okładka: skórzana, Na okładce z przodu i z tyłu wytłoczona grafika Programu (opracowanie graficzne z wykorzystaniem materiałów przekazanych przez Zamawiającego – zdjęcie, logotypy, nazwa Programu i zapis o współfinansowaniu odpowiednio w dwóch wersjach językowych – polskiej i niemieckiej),
- zakładka: 1 haftowana tasiemka w kolorze białym, z logo Programu i flagą EU (logotypy pełen kolor, umieszczone naprzemiennie), szerokość tasiemki minimum 1cm
- wycięty register,
- perforacja narożna,
- dodatkowe kartki na notatki (minimum 4),
- pakowanie w pudełkach po 10 sztuk.

Terminy:

- a) W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;
- b) Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego plików z zawartością merytoryczno-wizualną kalendarza, przedstawi zamawiającemu pierwsze wersje publikacji kalendarza (projekt elektroniczny);
- c) Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych zatwierdzi projekty lub zgłosi uwagi, a Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych dokona niezbędnych korekt i przedstawi projekty do ponownej akceptacji, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego.

#### 4. KALENDARZ ŚCIENNY TRÓJDZIELNY – 200 szt.

- wymiary po rozłożeniu 350X800mm (+/- 20mm)
- główka: druk offsetowy 4+0, karton obustronnie bielony 300g/m<sup>2</sup>, foliowanie folią błyszczącą, w górnej części główki otwór umożliwiający zawieszenie kalendarza. Format główki 340x240mm (+/-10mm). Nadrukowana grafika Programu, logotypy oraz nazwa Programu i zapis o współfinansowaniu w dwóch językach – do opracowania z wykorzystaniem zdjęcia i logotypów przesłanych przez Zamawiającego

- plecy: podkład pod kalendarium format 350X800mm (+/-20mm), sztywny biały karton 350g/m<sup>2</sup>, zadrukowany w kolorze jasnokremowym, pod każdym z kalendarium nadruk adresu strony [www.plbb.eu](http://www.plbb.eu) w kolorze, lakier UV połysk z wybraniem na bloczki
- kalendarium – cięte w trzy bloczki i klejone, format 30X15mm (+/-5mm), papier offsetowy 90g/m<sup>2</sup>, druk 2+0, niedziele i święta (dni wolne od pracy w Polsce i w Niemczech) zaznaczone na czerwono z określeniem przy cyfrze (w postaci skrótów PL i/lub DE), w którym z krajów jest to dzień wolny od pracy
- przesuwane okienko na przezroczystej taśmie wskazujące aktualną datę
- bigowanie
- pakowanie – w opakowaniu kalendarze złożone, pakowane po 10 sztuk w zbiorczych kartonach

Terminy:

- a) W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;
- b) Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego plików z zawartością merytoryczno-wizualną kalendarza ściennego przedstawi zamawiającemu pierwsze wersje publikacji kalendarza (wersja elektroniczna projektu);
- c) Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych zatwierdzi projekt lub zgłosi uwagi, a Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych dokona niezbędnych korekt i przedstawi projekty do ponownej akceptacji, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego

5. Ulotka o Programie: sztuk 500

Projekt graficzny oraz skład i druk ulotek na temat Programu w dwóch wersjach językowych (250 sztuk w wersji polskiej i 250 sztuk w wersji niemieckiej): Format: A4 (składana w formie "C" docelowy format ok. 100x210 mm), kolor: 4+4 (obustronny), papier kreda błyszcząca 250 g, uszlachetnienia i zabezpieczenia: lakier UV błysk. Zamawiający przekaze materiały oraz logotypy i zdjęcia.

Terminy:

- a) W ciągu jednego dnia roboczego od podpisania umowy Zamawiający przekaze Wykonawcy System identyfikacji wizualnej dla Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013;
- b) Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych od przekazania przez Zamawiającego plików z zawartością merytoryczną ulotki, przedstawi zamawiającemu pierwszą wersję publikacji;
- c) Zamawiający w ciągu 5 dni roboczych zatwierdzi projekt lub zgłosi uwagi, a Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych dokona niezbędnych korekt i przedstawi projekty do ponownej akceptacji, aż do uzyskania ostatecznej akceptacji Zamawiającego

**Załącznik nr 4 do umowy nr CPE/WST PL-BB/...../2012  
z dnia.....**

**PROTOKÓŁ ODBIORU**

Na podstawie umowy nr .....zawartej w Warszawie w dniu.....roku pomiędzy:

**Skarbem Państwa – państwową jednostką budżetową – Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewska 39a, 02- 672 Warszawa, reprezentowanym przez Pana Dariusza Niecia - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 21 stycznia 2009r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego jako „Zleceniodawcą”,

a

a firmą....., z siedzibą w Warszawie przy ul....., posiadającą numer identyfikacji REGON .....oraz NIP....., wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez .....pod numerem....., reprezentowaną przez.....jako „Zleceniobiorcą”, której przedmiotem było.....dokonuje się odbioru przedmiotu umowy. Przedmiot umowy został wykonany zgodnie z wyznaczonym terminem.

Zamawiający nie zgłasza zastrzeżeń do przedmiotu odbioru.

W odbiorze prac uczestniczyli:

Ze strony Zleceniobiorcy (odbierający) Sylwia Pędzińska, Kierownik WST PL-BB

Sylwia Pędzińska  
Kierownik WST PL-BB